

Cours de Portugais Européen

Premiers Pas



**APPRENEZ LE PORTUGAIS
DÈS AUJOURD'HUI**

www.lingua-lusa.com

Cours de Portugais Européen

Premiers pas

www.lingua-lusa.com

Table de Matières

1. Pourquoi LínguaLusa	1
2. Origine de la langue portugaise.....	1
3. L'alphabet et la prononciation	4
4. Compliments et Salutations	6
4.1 Les salutations informelle	10
4.2 Les salutations formelles.....	12
4.3 Dire aurevoir (informelle et formelle).....	13
5. Les jours de la semaine, les mois, les saisons	15
5.1 Les jours de la semaine	15
5.2 Les mois	15
5.3 Les saisons	16
6. Les chiffres	16
7. Les heures	19
7.1 Demander l'heure de façon formelle	19
7.2 Demander l'heure de façon informelle	20
7.3 Réponses.....	20
8. Les articles définis et indéfinis.....	21
8.1 Les articles définis	22
8.2 Les articles indéfinis	23
9. Les pronoms personnels.....	25
10. Les verbes	27
10.1 Le Présent de l'indicatif.....	28
10.2 Le Passé Simple	30

1. Pourquoi *LínguaLusa*

L'origine de la désignation *LínguaLusa* est facile à expliquer : « *Língua* » signifie langue et « *Lusa* » est un anthroponyme qui signifie « Lusitanienne ». En conséquence, *LínguaLusa* signifie « Langue Lusitanienne », soit, « Langue Portugaise ».

2. Origine de la langue portugaise

Le portugais est langue officielle dans des nombreux pays sur quatre continents (**Figure 1**) :

- **Europe** (Portugal continental et les régions insulaires des Açores et Madère) ;
- **Afrique** (Angola, Cape Vert, Guinée-Bissau, Guinée-Équatoriale, Mozambique et Sao Tomé-et-Principe) ;
- **Asie** (Timor Oriental) ;
- **Amérique** (Brésil).

Le portugais est aussi parlé par une minorité de la population à Macao (Chine) et à Goa (Inde) (**Figure 1**).

Les découvertes maritimes portugaises, qui ont eu lieu à partir du XVe siècle, ont répandu la langue portugaise aux quatre coins du monde.



Figure 1 – Pays qui ont le portugais comme langue officielle et les régions où le portugais est encore parlé par une minorité de la population

Actuellement la langue portugaise est la sixième langue la plus parlée au monde avec environ 280 millions de parlants. Si on considère que l'hémisphère sud de la planète, la langue portugaise devient la langue la plus parlée.

Le portugais, tout comme le castillan, le français ou l'italien, appartient aux groupes de langues romaines et celles-ci, à son tour, font partie du groupe des langues indo-européennes.

Bien que la péninsule ibérique fût habitée bien avant l'occupation romaine, très peu de traces des langues parlées par les peuples de cette époque persistent dans le portugais moderne.

Entre 218 avant J.-C., avec l'invasion romaine de la péninsule, et le siècle IX, la langue parlée dans la région était le **romance**, une variante du latin. En fait, il s'agissait de différents romances selon les régions de la péninsule Ibérique, et ce sont ces différents romances qui donneront origine aux langues romaines tels que le portugais, l'espagnol, le français ou le roumain.

Dans une région peu accessible et tardivement romanisée au nord-ouest de la Péninsule Ibérique, qui correspondait aux provinces romanes *Gallaecia* et *Asturica*, et qui actuellement correspond à la Galicie, à la région occidentale des Asturies et au nord du Portugal, la variété du latin parlé ici suivit une évolution particulière à partir des alentours du V^e siècle. En effet, dans cette région, s'est constituée une variété particulière du latin (un romance), lequel constitua l'origine du galicien et du portugais. Autour de cette région il y avait les régions nommées de *Lusitania* (au sud) et *Tarraconensis* (à l'est), et dans chacune on parlait un romance différent.

Au cours de la période comprise entre 409 et 711 après J.-C., la Péninsule Ibérique, connaît les invasions des peuples germaniques (Vandales, Suèves et Wisigoths) qui s'y installent. Ces peuples auront une influence dans la culture et la langue de ce territoire. Cependant, le latin ne disparaît pas. Certaines influences linguistiques de cette époque persistent dans le vocabulaire du portugais actuel dans des mots comme **roubar** (voler), **guerrear** (faire la guerre), **luva** (gant) et **branco** (blanc).

A partir de 711 après J.-C., avec l'invasion musulmane de la péninsule ibérique, l'arabe est adopté comme langue officielle dans les régions conquises, mais la population continue de parler le romance. Cependant, l'arabe va avoir une forte influence, surtout au niveau lexical, prêtant environ 1000 mots, surtout dans des champs sémantiques tels que les plantes, les animaux et l'agriculture : **arroz** (riz), **azeite** (huile d'olive), **alface** (laitue), **alfarroba** (caroube), **almofada** (oreiller, coussin), **alicate** (pince), **refém** (otage), etc.

C'est dans ce contexte d'évolution permanente que, entre le IX^e et le XII^e siècle, naîtra le prédécesseur du portugais et du galicien : le **galicien-portugais**. Comme déjà mentionné plus haut, initialement le galicien-portugais est circonscrit à l'angle nord-ouest de la Péninsule Ibérique, mais il ira se répandre, jusqu'au sud de la Péninsule grâce à la Reconquête chrétienne.

En effet, à partir du XI^e siècle, des anciens domaines sont récupérés par les chrétiens et les arabes sont repoussés vers le sud de la Péninsule, où les **dialectes mozarabes** émergent du contact de la langue **arabe** avec le **latin**.

Ainsi, les populations du Nord s'installent de plus en plus au sud, donnant origine au territoire portugais, de la même façon que, plus à l'est, dans la péninsule ibérique, les léonais et les castillans progressent vers le sud, occupant un territoire qui, beaucoup plus tard, ira devenir le territoire Espagnol (**Figure 2**).



Figure 2 – Évolution des langues sur la Péninsule Ibérique entre les années 1000 et 1300. L'évolution du galicien-portugais est montrée en bleu.

La séparation entre le galicien et le portugais va commencer avec l'indépendance du Portugal en 1143 et sera consolidée avec l'expulsion des arabes en 1249 et avec la défaite des castillans, qui en 1385 ont essayé d'annexer le Portugal. Pendant que les chrétiens avancent vers le sud, les dialectes du nord interagissent avec les dialectes mozarabes du sud, permettant le processus de différenciation de la langue portugaise.

Entre les XIV^e et XVI^e siècles, avec la construction de l'empire portugais à l'étranger par intermédiaire des découvertes maritimes, la langue portugaise se répand dans diverses régions de l'Asie, de l'Afrique et de l'Amérique, souffrant des influences locales et s'enrichit de nouveaux termes linguistiques : mots comme **jangada** (radeau) d'origine malaisienne, et **chá** (thé) d'origine chinoise.

Avec la Renaissance, la langue portugaise augmente le nombre de italianismes et des mots de dérivation grecque. Au XV^e siècle, on peut affirmer que le Portugal possède déjà sa langue nationale, séparée du galicien.

Au XVI^e siècle, avec l'apparition des premières grammaires qui définissaient la morphologie et la syntaxe, la langue portugaise entre dans sa phase moderne. Dans le chef-d'œuvre littéraire « **Os Lusíadas** », écrit par Luís de Camões (imprimé en 1572), la structure et la morphologie du portugais est déjà très proche du portugais actuel. Après cette époque, la langue portugaise aura des plus petites influences.

Entre 1580 et 1640 le Portugal est gouverné par le trône d'Espagne, et alors le portugais incorpore des mots castillans. Exemple : **granizo** (grêle).

L'influence de la langue française se fera sentir au XVIII^e siècle (surtout au Portugal) et cela entraîne un écart entre le portugais de la métropole et le portugais parlé dans les colonies.

Dans les XIX^e et XX^e siècles, le vocabulaire portugais reçoit de nouvelles contributions : termes d'origine gréco-latine pour décrire les avancées technologiques de l'époque, mais surtout des termes techniques en anglais dans des domaines tels que les sciences médicales et la technologie.

Le volume des nouveaux termes encourage la création d'un comité composé de représentants des pays lusophones en 1990, ayant comme but normaliser le vocabulaire technique et prévenir l'introduction de termes différents pour les mêmes sujets.

Aujourd'hui, le portugais avec ses trois variantes principales, l'européenne, la brésilienne et l'africaine, est encore une des langues les plus parlées au monde.

3. L'alphabet et la prononciation

Comme les autres langues romaines, le portugais utilise l'alphabet latin. Jusqu'à 1990 l'alphabet portugais comportait seulement 23 caractères mais, depuis l'**Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa** (Accord Orthographique de la Langue Portugaise) du 16 décembre 1990, les trois lettres **K**, **W** et **Y**, jusqu'à là absentes, seront incluses. On emploie ces trois lettres pour transcrire des mots étrangers et leurs dérivés portugais. Exemples : **kantismo** (kantisme), **wagneriano** (wagnérien) et **spray** (spray).

Ainsi, l'alphabet portugais est pareil que l'alphabet français, mais la plupart des consonnes et des voyelles se prononcent autrement. Tandis que le français possède 5 diacritiques, le portugais possède 6 diacritiques. Les 5 diacritiques français sont les accents (l'accent aigu, l'accent grave et l'accent circonflexe), le tréma et la cédille. Les 6 diacritiques portugais sont les accents (l'accent aigu, l'accent grave et l'accent circonflexe), le tilde, la cédille et le tréma. Le portugais du Brésil a pendant longtemps utilisé le tréma (le Portugal l'a utilisé sur certains mots jusqu'à 1945), mais depuis le 1^{er} janvier 2016 il n'est plus utilisé dans des mots portugais. Aujourd'hui, le tréma continue d'être utilisé mais que dans les noms propres d'origine étrangère (exemples : **Müller**, **Anaïs**), et leurs dérivés (exemple : **mülleriano**).

Les accents et le tilde servent à accentuer les voyelles. Pour la cédille, tout comme en français, est seulement utilisé dans la lettre **c**.

Le **Tableau 1** montre les lettres de l'alphabet et le **Tableau 2** montre les 11 voyelles accentuées et le **c** avec la cédille.

Tableau 1 - Les lettres de l'alphabet portugais et comme on doit les prononcer. **Nota bene** : dans la pratique, la prononciation diffère un peu de comme ce qui est écrit. Pour la bonne prononciation il faut entendre un natif

Lettre	On prononce	Lettre	On prononce
A a	à comme à	N n	ène
B b	bé comme béquille	O o	o comme or
C c	cé comme cédille	P p	pé comme pétillant
D d	dé comme délicat	Q q	ké comme Kénya
E e	è comme dès	R r	ère comme ère
F f	èfe	S s	èsse
G g	gué comme guetter ou jé comme j'ai	T t	té comme thé
H h	agà comme agar	U u	ou comme où
I i	i comme igloo	V v	vé comme vétérinaire
J j	jòta	W w	dabliou / douplou vé
K k	kapa comme capacité	X x	chiche comme pois chiche
L l	èle comme elle	Y y	epsilon / i grégou
M m	ème comme aime	Z z	zé comme Zéphérin

Tableau 2 - Les 11 voyelles accentuées et le **C** avec la cédille

Lettre	On prononce	Lettre	On prononce
à	à comme à	í	i comme Illiade
á	à comme à	ó	o comme or
â	ain comme matin (a nasal)	ô	o comme Margot
ã	ain comme matin (a nasal)	õ	on comme camion
é	è comme mère	ú	ou comme où
ê	é comme gré	ç	ss comme cédille

Tel que le français, le portugais présente aussi quelques digrammes (assemblage de deux lettres qui forment un graphème unique et qui ne peut pas être interprété par la valeur de chacune des lettres prises isolément). Les digrammes les plus importants sont présentés dans le **Tableau 3**.

Tableau 3 - Les digrammes les plus important en portugais

Digramme	On lit	Digramme	On lit
rr	<i>r</i> comme carton	ch	<i>ch</i> comme chemin
ss	<i>ss</i> comme assomption	am / an	ain comme matin
gu	<i>gué</i> comme guitare	em / en	comme Emma
qu	<i>que</i> comme quand	im / in	<i>imme</i> comme imitation
lh	prononciation similaire au « ll » espagnol comme dans le mot espagnol Sevilla	om / on	<i>on</i> comme mouton
nh	<i>gn</i> comme cigogne	um / un	<i>oum</i> comme boum

4. Compliments et Salutations

Dans cette section nous allons présenter les principales expressions pour saluer et commencer une discussion.

En premier lieu, les salutations selon le moment de la journée :

Bom dia!

Bonjour !

(traduction littérale: Bon jour !)

Boa tarde!

Bonjour !

(traduction littérale: Bonne tard !)

Boa noite!

Bon soir !

Bonne nuit !

(traduction littérale: Bonne nuit !)

Bom dia s'utilise pendant la matinée jusqu'à l'heure du déjeuner. A partir de l'heure du déjeuner (vers 13h00) on dit ***Boa tarde*** jusqu'à qu'il fasse nuit ou jusqu'à l'heure du dîner. Après, on dit ***Boa noite***.

Pour souhaiter bonne journée, bon après-midi et bonne soirée on utilise les expressions suivantes :

I. Formelle (vouvoiement)

Tenha um bom dia!

Bonne journée !

(traduction littérale: *Ayez un bon jour !*)

Espero que tenha um bom dia!

Bonne journée !

(traduction littérale: *J'espère que [vous] ayez un bon jour !*)

Um bom dia para você!

Bonne journée à vous ! (au Portugal)

(traduction littérale: *Un bon jour pour vous !*)

Attention : au Portugal c'est un vouvoiement mais au Brésil c'est un tutoiement

Um bom dia para si!

Bonne journée à vous !

(traduction littérale: *Un bon jour pour vous !*)

Um bom dia para o senhor!

Bonne journée à vous, monsieur !

(traduction littérale: *Un bon jour pour le Monsieur !*)

Um bom dia para a senhora!

Bonne journée à vous, madame !

(traduction littérale: *Un bon jour pour la Dame !*)

Tenha uma boa tarde!

Bon après-midi !

(traduction littérale: *Ayez une bonne tard !*)

Espero que tenha uma boa tarde!

Bon après-midi !

(traduction littérale: *J'espère que [vous] ayez une bonne tard !*)

Uma boa tarde para você!

Bon après-midi à vous ! (au Portugal)

(traduction littérale: *Une bonne tard pour vous !*)

Attention : au Portugal c'est un vouvoiement mais au Brésil c'est un tutoiement

Uma boa tarde para si!

Bon après-midi à vous !

(traduction littérale: *Une bonne tard pour vous !*)

Uma boa tarde para o senhor!

Bon après-midi à vous !

(traduction littérale: *Une bonne tard pour le Monsieur!*)

Uma boa tarde para a senhora!

Bon après-midi à vous !

(traduction littérale: *Une bonne tard pour la Dame !*)

Tenha uma boa noite!

Bonne soirée !

Bonne nuit !

(traduction littérale: *Ayez une bonne nuit !*)

Espero que tenha uma boa noite!

Bonne soirée !

Bonne nuit !

(traduction littérale: *J'espère que [vous] ayez une bonne nuit !*)

Uma boa noite para você!

Bonne soirée à vous ! (au Portugal)

Bonne nuit à vous ! (au Portugal)

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour vous !*)

Attention : au Portugal c'est un vouvoiement mais au Brésil c'est un tutoiement

Uma boa noite para si!

Bonne soirée à vous !

Bonne nuit à vous !

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour vous !*)

Uma boa noite para o senhor!

Bonne soirée à vous !

Bonne nuit à vous !

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour le Monsieur!*)

Uma boa noite para a senhora!

Bonne soirée à vous !

Bonne nuit à vous !

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour la Dame !*)

I. Informelle (tutoiement)***Tem um bom dia!***

Bonne journée !

(traduction littérale: *A un bon jour !*)

Espero que tenhas um bom dia!

Bonne journée !

(traduction littérale: *J'espère que [tu] aies un bon jour !*)

Um bom dia para ti!

Bonne journée à toi !

(traduction littérale: *Un bon jour pour toi !*)

Um bom dia para você!

Bonne journée à toi ! (au Brésil)

(traduction littérale: *Un bon jour pour toi !*)

Attention : au Brésil c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

Tem uma boa tarde!

Bon après-midi !

(traduction littérale: *Aies une bonne tard !*)

Espero que tenhas uma boa tarde!

Bon après-midi !

(traduction littérale: *J'espère que [tu] aies une bonne tard !*)

Uma boa tarde para ti!

Bon après-midi à toi !

(traduction littérale: *Une bonne tard pour toi !*)

Uma boa tarde para você!

Bon après-midi à toi ! (au Brésil)

(traduction littérale: *Une bonne tard pour toi !*)

Attention : au Brésil c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

Tem uma boa noite!

Bonne soirée !

Bonne nuit !

(traduction littérale: *Aies une bonne nuit !*)

Espero que tenhas uma boa noite!

Bonne soirée !

Bonne nuit !

(traduction littérale: *J'espère que [tu] aies une bonne nuit !*)

Uma boa noite para ti!

Bonne soirée à toi !

Bonne nuit à toi !

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour toi !*)

Uma boa noite para você!

Bonne soirée à toi ! (au Brésil)

Bonne nuit à toi ! (au Brésil)

(traduction littérale: *Une bonne nuit pour toi !*)

Attention : au Brésil c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

4.1 Les salutations informelles

I. Salutations

Olá!

Salut !

(traduction littérale: *Salut !*)

Oi!

Salut !

(traduction littérale: *Salut !*)

Attention : très utilisé au Brésil ; au Portugal est beaucoup moins utilisé

Tudo bem?

Ça va ?

Tout va bien ?

(traduction littérale: *Tout bien ?*)

Tudo bom?

Ça va ?

Tout est bon ?

(traduction littérale: *Tout bon ?*)

Então como vais?

Alors, comment vas-tu ?

(traduction littérale: *Alors comment vas ?*)

Então como vai?

Alors, comment vas-tu ? (au Brésil)

(traduction littérale: *Alors comment va ?*)

Attention : au Brésil c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

Então como estás?

Alors, comment vas-tu ?

(traduction littérale: *Alors comment es ?*)

Então como está?

Alors, comment vas-tu ? (au Brésil)

(traduction littérale: *Alors comment est ?*)

Attention : au Brésil c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

II. Réponses

Sim, tudo bem! E tu / você?

Oui, ça va ! Et toi ?

Oui, tout va bien ? Et toi ?

(traduction littérale: *Oui, tout bien ! Et tu ?*)

Attention : au Brésil « você » c'est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

Eu vou bem obrigado(a)! E tu como vais?

Je vais bien merci ! Et toi, comment vas-tu ?

(traduction littérale: *Je vais bien merci ! Et tu comment vas ?*)

Attention : si je suis un homme je dis « obrigado » et si je suis une femme je dis « obrigada »

Eu estou bem obrigado(a)! E tu como estás?

Je vais bien merci ! Et toi, comment vas-tu ?

(traduction littérale: *Je suis bien merci ! Et tu comment es ?*)

Attention : si je suis un homme je dis « obrigado » et si je suis une femme je dis « obrigada »

Estou ótimo obrigado(a)!

Je vais très bien merci !

Je vais super merci !

(traduction littérale: *Suis optimal merci !*)

Attention : si je suis un homme je dis « obrigado » et si je suis une femme je dis « obrigada »

Vai-se andando!

Ça va !

Comme ci comme ça ?

(traduction littérale: *Se va allant !*) (le sens est : *On va en allant !*)

III. Obrigado ou Obrigada ?

Les garçons/hommes doivent dire **obrigado** et les filles/femmes doivent dire **obrigada**. En fait **obrigado** signifie littéralement « obligé », et **obrigada** signifie « obligée », donc le genre reste présent dans ce remerciement. Cependant, vous allez peut-être constater que parfois un homme dira **obrigada** et une femme dira **obrigado** (ce dernier cas arrive plus souvent), car quelquefois, quand on parle, on ne fait pas trop attention à ce détail.

4.2 Les salutations formelles

I. Salutations

Olá! Como está ?

Bonjour ! Comment allez vous ?

(traduction littérale: *Salut ! Comment va ?*)

Tudo bem com o senhor?

Tout va bien avec vous ?

(traduction littérale: *Tout va bien avec le Monsieur ?*)

Olá! Como vai?

Bonjour ! Comment allez-vous ?

(traduction littérale: *Salut ! Comment va ?*)

Como vai o senhor?

Comment allez-vous?

(traduction littérale: *Comment va le Monsieur?*)

Então como está?

Alors, comment allez-vous ?

(traduction littérale: *Alors, comment es ?*)

Então como vai?

Alors, comment allez-vous ?

(traduction littérale: *Alors comment va ?*)

II. Réponses

Sim, tudo bem! E consigo / com você?

Oui, ça va ! Et vous ?

Oui, tout va bien ? Et vous ?

(traduction littérale: *Oui, tout bien ! Et avec vous ?*)

Attention : au Portugal « você » c'est un vouvoiement mais au Brésil c'est un tutoiement

Eu vou bem obrigado(a)! E o senhor?

Je vais bien merci ! Et vous ?

(traduction littérale: *Je vais bien merci ! Et le Monsieur ?*)

Eu estou bem obrigado(a)! E o senhor como está?

Je vais bien merci ! Et vous, comment allez-vous ?

(traduction littérale: *Je suis bien merci ! Et le Monsieur comment es ?*)

Estou ótimo obrigado(a)!

Je vais très bien merci !

Je vais super merci !

(traduction littérale: *Suis optimal merci !*)

4.3 Dire aurevoir (informelle et formelle)

Até logo!

À plus tard !

(traduction littérale: *Jusqu'à bientôt !*)

Até breve!

À bientôt !

(traduction littérale: *Jusqu'à bientôt !*)

Até à próxima!

À la prochaine !

(traduction littérale: *Jusqu'à la prochaine !*)

Até já!

À tout à l'heure !

À tout de suite !

(traduction littérale: *Jusqu'à maintenant !*)

Adeus!

Adieu !

Aurevoir !

(traduction littérale: *Adieu !*)

Tchau!

Aurevoir !

Ciao !

(traduction littérale: de l'italien *Ciao !*)

Até amanhã!

À demain !

(traduction littérale: *Jusqu'à demain !*)

Até para a semana!

À la semaine prochaine !

(traduction littérale: *Jusqu'à pour la semaine !*)

Até para a semana que vem!

À la semaine prochaine !

(traduction littérale: *Jusqu'à pour la semaine qui vient !*)

Até quinta! / Até quinta-feira!

À jeudi !

(traduction littérale: *Jusqu'à la « cinquième-foire »*)

5. Les jours de la semaine, les mois, les saisons

5.1 Les jours de la semaine

La façon dont on dit les jours de la semaine en portugais est un peu particulière. Le dimanche (**domingo**), on considère comme un jour de foire (**feira**), la première foire de la semaine. Donc, le lundi sera la deuxième foire (**segunda-feira**), le mardi la troisième foire (**terça-feira**), et ainsi de suite jusqu'au vendredi (**Tableau 4**).

Tableau 4 – Les jours de semaine en portugais

Français	Portugais
dimanche	domingo
lundi	segunda-feira
mardi	terça-feira
mercredi	quarta-feira
jeudi	quinta-feira
vendredi	sexta-feira
samedi	sábado

5.2 Les mois

En langue portugaise, les mois s'écrivent de façon très similaire au français (**Tableau 5**).

Tableau 5 – Les mois en portugais

Français	Portugais
Janvier	Janeiro
Février	Fevereiro
Mars	Março
Avril	Abril
Mai	Maio
Juin	Junho
Juillet	Julho
Août	Agosto
Septembre	Setembro
Octobre	Outubro
Novembre	Novembro
Décembre	Dezembro

5.3 Les saisons

Pour les saisons il y a aussi quelques similitudes avec le français (**Tableau 6**).

Tableau 6 – Les saisons en portugais

Français	Portugais
Printemps	<i>Primavera</i>
Été	<i>Verão</i>
Automne	<i>Outono</i>
Hiver	<i>Inverno</i>

6. Les nombres

Les nombres de zéro à quinze ont des noms spécifiques (**Tableau 7**) :

Tableau 7 – Les nombres de 1 à 15

	Français	Portugais
1	un	<i>um</i>
2	deux	<i>dois</i>
3	trois	<i>três</i>
4	quatre	<i>quatro</i>
5	cinq	<i>cinco</i>
6	six	<i>seis</i>
7	sept	<i>sete</i>
8	huit	<i>oito</i>
9	neuf	<i>nove</i>
10	dix	<i>dez</i>
11	onze	<i>onze</i>
12	douze	<i>doze</i>
13	treize	<i>treze</i>
14	quatorze	<i>catorze</i>
15	quinze	<i>quinze</i>

Les nombres de 16 à 19 sont réguliers, vu qu'ils s'écrivent avec la dizaine suivie de l'unité, sans espace, avec un « *a* » ou un « *e* » entre la dizaine et l'unité pour le 16, 17 et 19, selon il s'agit du portugais du Portugal ou du Brésil (**Tableau 8**):

Tableau 8 – Les nombre de 16 à 19

	Français	Portugais européen	Portugais du Brésil
16	seize	<i>dezasseis</i>	<i>dezesseis</i>
17	dix-sept	<i>dezassete</i>	<i>dezessete</i>
18	dix-huit	<i>dezoito</i>	<i>dezoito</i>
19	dix-neuf	<i>dezanove</i>	<i>dezenove</i>

À l'exception du **10** et du **20**, les **dizaines** ont des noms spécifiques basés sur la racine du chiffre multiplicateur correspondant (**Tableau 9**) :

Tableau 9 – Les dizaines

	Français	Portugais
10	dix	<i>dez</i>
20	vingt	<i>vinte</i>
30	trente	<i>trinta</i>
40	quarante	<i>quarenta</i>
50	cinquante	<i>cinquenta</i>
60	soixante	<i>sessenta</i>
70	soixante-dix / septante	<i>setenta</i>
80	quatre-vingts / huitante	<i>oitenta</i>
90	quatre-vingt-dix / nonante	<i>noventa</i>

Les dizaines et les unités s'unissent avec « **e** », lequel correspond au « et » en français (**Tableau 10**).

Tableau 10 – Les dizaines et les unités s'unissent avec « e »

21	<i>vinte e um</i>	31	<i>trinta e um</i>
22	<i>vinte e dois</i>	32	<i>trinta e dois</i>
23	<i>vinte e três</i>	43	<i>quarenta e três</i>
24	<i>vinte e quatro</i>	54	<i>cinquenta e quatro</i>
25	<i>vinte e cinco</i>	65	<i>sessenta e cinco</i>
26	<i>vinte e seis</i>	76	<i>setenta e seis</i>
27	<i>vinte e sete</i>	87	<i>oitenta e sete</i>
28	<i>vinte e oito</i>	88	<i>oitenta e oito</i>
29	<i>vinte e nove</i>	99	<i>noventa e nove</i>

À l'exception du nombre **100**, les **centaines** présentent aussi des noms spécifiques basés sur la racine du chiffre multiplicateur (**Tableau 11**).

Tableau 11 – Les centaines

100	<i>cem</i>	600	<i>seiscentos</i>
200	<i>duzentos</i>	700	<i>setecentos</i>
300	<i>trezentos</i>	800	<i>oitocentos</i>
400	<i>quatrocentos</i>	900	<i>novecentos</i>
500	<i>quinhentos</i>		

Le pluriel du nombre **100** (*cem*) est *centos*, c'est pour cela que du **200** au **900** les nombres se terminent par « **entos** » ou « **centos** ».

Les **centaines** s'unissent aux **dizaines** et aux **unités** et avec « **e** » (« **et** » en français) (**Tableau 12**).

Tableau 12 – Les centaines s'unissent aux dizaines et aux unités avec « e »

101	<i>cento e um</i>
120	<i>cento e vinte</i>
230	<i>duzentos e trinta</i>
341	<i>trezentos e quarenta e um</i>
467	<i>quatrocentos e sessenta e sete</i>
555	<i>quinhentos e cinquenta e cinco</i>
850	<i>oitocentos e cinquenta</i>
909	<i>novecentos e nove</i>
999	<i>novecentos e noventa e nove</i>

Les milliers, les dizaines de milliers et les centaines de milliers sont formés par les nombres jusqu'à **999** rajoutés de mot « **mil** » (**Tableau 13**) :

Tableau 13 – Les milliers sont formés par les nombres jusqu'à 999 rajoutés du mot « **mil** »

1 000	<i>mil</i>
2 000	<i>dois mil</i>
5 000	<i>cinco mil</i>
10 000	<i>dez mil</i>
59 123	<i>cinquenta e nove mil cento e vinte e três</i>
94 100	<i>noventa e quatro mil e cem</i>
100 000	<i>cem mil</i>
370 000	<i>trezentos e setenta mil</i>
810 500	<i>oitocentos e dez mil e quinhentos</i>
999 999	<i>novecentos e noventa e nove mil novecentos e noventa e nove</i>

Comme on peut voir, entre les **milliers** et les **centaines** on n'utilise pas le « **e** » (« **et** » en français), sauf si le numéro se termine en une centaine à deux zéro. Par exemple, **810 500** s'écrit *oitocentos e dez mil e quinhentos*, mais **810 510** s'écrit *oitocentos e dez mil quinhentos e dez*. Dans le dernier cas, la centaine ne se termine pas par deux zéros; donc on ne met pas de « **e** » entre les milliers et les centaines.

Pour les **millions**, il y a des différences entre le **portugais européen** et le **portugais du Brésil**. Pour le premier utilise on utilise l'**échelle longue**, dans laquelle le **bilião** (milliard) est un million de fois plus grand que son prédécesseur, le **milhão** (million) (**Tableau 14**).

Tableau 14 – Les millions dans le portugais européen (échelle longue)

1 000 000	<i>um milhão</i>
1 000 000 000	<i>mil milhões</i>
1 000 000 000 000	<i>um bilião</i>
1 000 000 000 000 000	<i>mil biliões</i>
1 000 000 000 000 000 000	<i>um trilião</i>

Dans le portugais du Brésil on utilise l'**échelle courte**, dans laquelle le facteur d'un million est remplacé par un facteur de mille, donc le **bilhão** (regardez bien que l'orthographe de **bilhão** n'est pas la même de **bilhão**) est mille fois plus grand que son prédécesseur, le **milhão** (million) (Tableau 15).

Tableau 15 – Les millions dans le portugais du Brésil (échelle courte)

1 000 000	um milhão
1 000 000 000	um bilhão
1 000 000 000 000	um trilhão
1 000 000 000 000 000	um quatrilhão
1 000 000 000 000 000 000	um quintilhão

7. Les heures

En portugais, on demande **les heures** (**as horas**) et pas **l'heure** (**a hora**). Donc, quand on demande l'heure on demande au pluriel : « **que horas são?** » (quelles heures sont-elles ?). C'est pour cela qu'on dit « **são dez horas** » (ils sont dix heures) et pas « **é dez horas** » (il est dix heures).

Cependant, pour minuit (**meia-noite**), midi (**meio-dia**) et pour une heure (**uma hora**) on répond toujours au singulier : « **é meio-dia** » (il est midi), « **é meia-noite** » (il est minuit). Le nom « **dia** » (**jour**) est un nom masculin, donc on dit « **meio** » avec la lettre « **o** » à la fin, pendant que « **noite** » (nuit) est un nom féminin, donc on dit « **meia** », avec la lettre « **a** » à la fin.

7.1 Demander l'heure de façon formelle

Desculpe, que horas são?

Excusez-moi, quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Excusez, que heures sont ?*)

Pode dizer-me que horas são?

Pourriez-vous me dire quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Pouvez dire-moi quelles heures sont ?*)

Desculpe, o Senhor / a Senhora tem horas?

Excusez-moi Monsieur / Madame, vous avez l'heure?

(traduction littérale: *Excusez, le Monsieur / la Dame a heures ?*)

Você sabe que horas são?

Vous savez quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Vous savez quelles heures sont ?*)

Attention : au Portugal « você » est un vouvoiement mais au Brésil c'est un tutoiement

7.2 Demander l'heure de façon informelle***Desculpa, que horas são?***

Excuse-moi, quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Excuse, quelles heures sont ?*)

Podes dizer-me que horas são?

Peux-tu me dire quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Peux dire-moi quelles heures sont ?*)

Desculpa, tens horas?

Excuse-moi, t'as l'heure?

(traduction littérale: *Excuse, as heures ?*)

Sabes que horas são?

Tu sais quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Sais quelles heures sont ?*)

Você sabe que horas são?

Vous savez quelle heure est-il ?

(traduction littérale: *Vous savez quelles heures sont ?*)

Attention : au Brésil « você » est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

7.3 Réponses

Pendant que quand on demande l'heure on peut le faire d'une façon formelle ou informelle, les réponses elles sont toujours les mêmes.

Sim, são três da manhã.

Oui, il est trois heures du matin.

(traduction littérale: *Oui, sont trois du matin.*)

Sim, são nove da noite.

Oui, il est neuf heures du soir.

(traduction littérale: *Oui, sont neuf du soir.*)

Sim, são três da manhã.

Oui, il est trois heures du matin.

(traduction littérale: *Oui, sont trois du matin.*)

São quatro da tarde.

Il est quatre heures de l'après-midi.

(traduction littérale: *Sont quatre de l'après-midi.*)

São quinze e trinta.

Il est quinze heures trente.

(traduction littérale: *Oui, sont quinze et trente.*)

São dezoito horas e vinte minutos.

Il est dix-huit heures et vingt minutes.

(traduction littérale: *Sont dix-huit heures et vingt minutes.*)

São vinte e três horas e quarenta minutos.

Il est vingt-trois heures et quarante minutes.

(traduction littérale: *Sont vingt-trois heures et quarante minutes.*)

É meio-dia e meia.

Il est midi et demi.

(traduction littérale: *Est midi et demi.*)

É meia-noite e um quarto.

Il est minuit et quart.

(traduction littérale: *Est minuit et un quart.*)

É uma e um quarto.

Il est une heure et quart.

(traduction littérale: *Est une et un quart.*)

8. Les articles définis et indéfinis

Les articles sont des mots qui viennent généralement avant les noms et s'accordent en genre (masculin ou féminin) et en nombre (singulier ou pluriel). Dans la langue portugaise il existe deux types d'articles : les articles définis et les articles indéfinis.

8.1 Les articles définis

Ils désignent précisément une chose, une personne ou une réalité connue ou identifiable. Ces articles ont leur genre et leur nombre défini. Ainsi, l'article vous permet de savoir si le mot suivant est féminin ou masculin, singulier ou pluriel. Ils sont utilisés avant les noms propres et avant les noms. Les articles définis portugais sont présentés dans le **Tableau 16**.

Tableau 16 – Les articles définis en portugais

		Genre	
		Masculin	Féminin
Nombre	Singulier	o	a
	Pluriel	os	as

L'article « o » est l'article masculin singulier. Il est équivalent au « le » en français.

Exemples:

O cão ladra.

Le chien aboie.

O senhor fala.

Le monsieur parle.

O tempo passa depressa.

Le temps passe vite.

O João é meu amigo.

João est mon ami.

(traduction littérale: *Le João est mon ami.*)

L'article « a » est l'article féminin singulier. Il est équivalent au « la » en français.

Exemples:

A cabra salta.

La chèvre saute.

A senhora canta.

La dame chante.

A tempestade passou.

La tempête est passée.

(traduction littérale: *La tempête passa.*)

A Cristina é minha prima.

Cristina est ma cousine.

(traduction littérale: *La Cristina est ma cousine.*)

Contrairement à la langue française, la langue portugaise possède un article défini pour le pluriel masculin (« **os** ») et un autre pour le pluriel féminin (« **as** »). « **Os** » et « **as** » correspondent au « les » en français.

Exemples :

Os cães ladram.

Les chiens aboient.

Os homens nadam.

Les hommes nagent.

As senhoras cantam.

Les dames chantent.

As tempestades são frequentes.

Les tempêtes sont fréquentes.

8.2 Les articles indéfinis

Les articles indéfinis indiquent un mot de manière vague et imprécise. Ils sont placés devant un nom pour introduire une chose ou une personne qui n'est pas connue ou non identifiée. En portugais, les articles indéfinis ont également un nombre (singulier ou pluriel) et un genre (masculin ou féminin) (**Table 17**). Quand on dit « **o comboio chega** » (« le train arrive ») et « **um comboio passa** » (« un train arrive ») on est en train de dire des choses différentes : dans le premier cas, le train fait déjà partie du contexte de la conversation, alors que dans le second cas on ne sait pas trop de quel train on parle.

Tableau 17 – Les articles indéfinis en portugais

		Genre	
		Masculin	Féminin
Nombre	Singulier	um	uma
	Pluriel	uns	umas

L'article « **um** » est l'article masculin singulier. Il est équivalent au « un » en français.

Exemples:

Um cão ladra.

Un chien aboie.

Um homem nada.

Un homme nage.

Eu vi um comboio

J'ai vu un train.

(traduction littérale: *Je vis un train.*)

Tu tens um carro.

Tu as une voiture.

L'article « **uma** » est l'article féminin singulier. Il est équivalent au « une » en français.

Exemples:

Uma cabra salta.

Une chèvre saute.

Uma senhora canta.

Une dame chante.

Eu jogo futebol uma vez por semana.

Je joue le football une fois par semaine

Olha, é uma lâmpada!

Regarde, c'est une ampoule.

(traduction littérale: *Regarde, est une ampoule.*)

La langue portugaise possède un article indéfini pour le pluriel masculin (« **uns** ») et un autre pour le pluriel féminin (« **umas** »). « **Uns** » et « **umas** » correspondent au « des » en français.

Exemples:

Uns cães ladram.

Des chiens aboient.

Eu tenho uns livros em casa.

J'ai des livres chez moi.

(traduction littérale: *J'ai des livres en maison.*)

Há umas senhoras que cantam.

Il y a des dames qui chantent.

Tenho umas cartas dele em minha casa.

J'ai des lettres à lui chez moi.

(traduction littérale: [J'] ai des lettres à lui en ma maison.)

9. Les pronoms personnels

Les pronoms personnels (« **pronomes pessoais** »), remplacent les noms de personnes ou de choses auxquels ils se rapportent (**Table 18**).

Tableau 18 – Les pronoms personnels

Français	Portugais
Je	Eu
Tu	Tu / Você
Il / Elle	Ele / Ela
Nous	Nós
Vous	Vós / Vocês
Ils/Elles	Eles / Elas

Exemples:

Eu sou cabo-verdiano.

Je suis cap-verdian.

Tu és francesa.

Tu es française.

Ele é moçambicano.

Il est mozambicain.

Ela é angolana.

Elle est angolaise.

Você é elegante.

Vous êtes élégant. / Tu es élégant.

Attention : au Brésil « você » est un tutoiement mais au Portugal c'est un vouvoiement

Nós somos portuguesas.

Nous sommes portugais.

Vocês são timorenses.

Vous êtes timorais.

Eles são canadianos.

Ils sont canadiens.

Elas são bonitas.

Elles sont belles.

“Tu” est la forme de tutoiement utilisé au Portugal et dans les pays lusophones africains. Ce pronom est moins utilisé au Brésil, où il est souvent remplacé par le pronom « você ». Cependant, le verbe qui suit est toujours conjugué à la troisième personne du singulier.

Exemple:

PT: Tu cantas bem.

BR: Você canta bem.

Tu chantes bien.

Au Portugal et dans les pays lusophones africains, « você » est une forme de vouvoiement.

Exemple:

Você canta bem.

Vous chantez bien.

Une autre forme de vouvoiement est l'utilisation du pronom « **vós** ». Cependant, ce pronom n'est presque plus utilisé, sauf dans quelques régions au nord du Portugal.

Le pronom « **vós** » est surtout utilisé pour s'adresser respectueusement aux entités divines, comme traitement de majesté et dans quelques textes littéraires.

Exemples:

Meu Deus, Vós que vedes tudo, ajudai-me!

Mon Dieu, Vous qui voyez tout, aidez-moi !

Vossa Alteza, vós sois um bom rei!

Votre Altesse, vous êtes un bon roi !

L'utilisation des pronoms de traitement « **o senhor** » (le monsieur) et « **a senhora** » (la dame) est une forme de vouvoiement plus polie que « **você** ».

Exemples:

Como se chama o senhor?

Comment vous appelez-vous monsieur ?

(traduction littérale: *Comment s'appelle le monsieur?*)

A senhora tem quantos filhos?

Vous avez combien d'enfants madame ?

(traduction littérale: *La Madame a combien enfants?*)

10. Les verbes

Dans la langue portugaise il y a les verbes réguliers (**verbos regulares**) et les verbes irréguliers (**verbos irregulares**).

Les verbes auxiliaires (**verbos auxiliares**) sont tous des verbes irréguliers :

- « **ter** » (avoir)
- « **haver** » (avoir)
- « **ser** » (être)
- « **estar** » (être)

Les verbes ont deux parties :

- le radical (**o radical**)
- la terminaison (**a terminação**)

Le radical est la partie commune aux mots de la même famille. Il est invariable, sauf dans les verbes irréguliers.

La terminaison est la partie flexible du verbe. Elle est commune aux mots de la même famille et varie en fonction du sujet et du temps de la conjugaison.

Exemple :

Pour le verbe « **cantar** » (chanter) le radical est « **cant** » et la terminaison est « **ar** ».

En langue portugaise les verbes se divisent en trois groupes verbaux (**grupos verbais**) :

- **1er groupe** : verbes terminés par **-ar**

- **2e groupe** : verbes terminés par **-er**

- **3e groupe** : verbes terminés par **-ir**

Les verbes appelés de réguliers ont les mêmes terminaisons pour les mêmes temps verbaux.

10.1 Le Présent de l'indicatif

Au présent de l'indicatif (**presente do indicativo**), les verbes réguliers du 1^{er} groupe (ceux qui se terminent par **-ar**) ont les terminaisons suivantes : **o, as, a, amos, ais** et **am** (**Tableau 19**).

Tableau 19 – Terminaisons pour des verbes réguliers du premier groupe, au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo chamar (Verbe appeler)	Verbo falar (Verbe parler)	Terminação (Terminaison)
Eu	cham o	fal o	o
Tu	cham as	fal as	as
Ele / Ela / Você	cham a	fal a	a
Nós	cham amos	fal amos	amos
Vós	cham ais	fal ais	ais
Eles / Elas / Vocês	cham am	fal am	am

On présente aussi deux verbes irréguliers (**Tableau 20**) qui font partie du premier groupe. Comme on peut voir, leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 20 – Deux verbes irréguliers du premier groupe, au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo estar (Verbe être)	Verbo dar (Verbe donner)
Eu	estou	dou
Tu	estás	dás
Ele / Ela / Você	está	dá
Nós	estamos	damos
Vós	estais	dais
Eles / Elas / Vocês	estão	dão

Les verbes réguliers du 2e groupe (ceux qui se terminent par **-er**), au présent de l'indicatif, ont les terminaisons suivantes : **o, es, e, emos, eis** et **em** (Tableau 21).

Tableau 21 – Terminaisons pour les verbes réguliers du deuxième groupe au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo comer (Verbe manger)	Verbo beber (Verbe boire)	Terminação (Terminaison)
Eu	com o	beb o	o
Tu	com es	beb es	es
Ele / Ela / Você	com e	beb e	e
Nós	com emos	beb emos	emos
Vós	com eis	beb eis	eis
Eles / Elas / Vocês	com em	beb em	em

Le **Tableau 22** présente deux verbes irréguliers qui font partir du deuxième groupe. Encore une fois leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 22 – Deux verbes irréguliers du deuxième groupe au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo ser (Verbe être)	Verbo ter (Verbe avoir)
Eu	sou	tenho
Tu	és	tens
Ele / Ela / Você	é	tem
Nós	somos	temos
Vós	sois	tendes
Eles / Elas / Vocês	são	têm

Les verbes réguliers du 3e groupe (ceux qui se terminent par **-ir**), au présent de l'indicatif, ont les terminaisons suivantes : **o, es, e, imos, is** et **em** (Tableau 23).

Tableau 23 – Terminaison des verbes réguliers du troisième groupe au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo partir (Verbe casser ou partir)	Verbo beber (Verbe boire)	Terminação (Terminaison)
Eu	part o	ab o	o
Tu	part es	ab es	es
Ele / Ela / Você	part e	ab e	e
Nós	part imos	ab imos	imos
Vós	part is	ab is	is
Eles / Elas / Vocês	part em	ab em	em

Le **Tableau 24** présente deux verbes irréguliers qui font partir du troisième groupe. Leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 24 – Deux verbes irréguliers du troisième groupe au présent de l'indicatif

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo ir (Verbe aller)	Verbo vir (Verbe venir)
Eu	vou	venho
Tu	vais	vens
Ele / Ela / Você	vai	vem
Nós	vamos	vimos
Vós	ides	vindes
Eles / Elas / Vocês	vão	vêm

10.2 Le Passé Simple

Le passé simple (**pretérito perfeito**) s'utilise en portugais de façon similaire au passé composé en français : pour des actions qui ont eu lieu récemment.

Par exemple, la phrase « **Ontem eu fui à praia** » pourrait être traduite en français comme « Hier je fus à la plage » grâce à l'utilisation du passé simple. Cependant, la traduction la plus correcte est « Hier je suis allé à la plage ».

Pour verbes réguliers du 1^{er} groupe (ceux qui se terminent par **-ar**), au « **pretérito perfeito** », les terminaisons sont les suivantes : **ei, aste, ou, ámos / amos, astes** et **aram** (Tableau 25).

Tableau 25 – Terminaisons pour des verbes réguliers du premier groupe, au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo chamar (Verbe appeler)	Verbo falar (Verbe parler)	Terminação (Terminaison)
Eu	chame ei	fale ei	ei
Tu	cham aste	fal aste	aste
Ele / Ela / Você	cham ou	fal ou	ou
Nós	cham ámos	fal ámos	ámos
	ou cham amos	ou fal amos	ou amos
Vós	cham astes	fal astes	astes
Eles / Elas / Vocês	cham aram	fal aram	aram

On présente aussi deux verbes irréguliers (**Tableau 26**) qui font partie du premier groupe. Comme on peut voir, leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 26 – Deux verbes irréguliers du premier groupe, au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo estar (Verbe être)	Verbo dar (Verbe donner)
Eu	estive	dei
Tu	estiveste	deste
Ele / Ela / Você	esteve	deu
Nós	estivemos	demos
Vós	estivestes	destes
Eles / Elas / Vocês	estiveram	deram

Les verbes réguliers du 2e groupe (ceux qui se terminent par **-er**), au passé simple, ont les terminaisons suivantes : **i, este, eu, emos, estes** et **eram** (Tableau 27).

Tableau 27 – Terminaisons pour les verbes réguliers du deuxième groupe au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo comer (Verbe manger)	Verbo beber (Verbe boire)	Terminação (Terminaison)
Eu	com i	bebi	i
Tu	come este	Beb este	este
Ele / Ela / Você	come eu	Bebe eu	eu
Nós	come emos	beb emos	emos
Vós	come estes	beb estes	estes
Eles / Elas / Vocês	come eram	bebe eram	eram

Le **Tableau 28** présente deux verbes irréguliers qui font partir du deuxième groupe. Encore une fois leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 28 – Deux verbes irréguliers du deuxième groupe au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo ser (Verbe être)	Verbo ter (Verbe avoir)
Eu	fui	tive
Tu	foste	tiveste
Ele / Ela / Você	foi	teve
Nós	fomos	tivemos
Vós	fostes	tivestes
Eles / Elas / Vocês	foram	tiveram

Les verbes réguliers du 3e groupe (ceux qui se terminent par **-ir**), au passé simple, ont les terminaisons suivantes : **i, iste, iu, imos, istes** et **iram** (Tableau 29).

Tableau 29 – Terminaison des verbes réguliers du troisième groupe au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo partir (Verbe casser ou partir)	Verbo beber (Verbe boire)	Terminação (Terminaison)
Eu	parti	abri	i
Tu	part iste	abri ste	iste
Ele / Ela / Você	parti u	abri u	iu
Nós	parti mos	abri mos	imos
Vós	parti stes	abri stes	istes
Eles / Elas / Vocês	parti ram	abri ram	iram

Le **Tableau 30** présente deux verbes irréguliers qui font partir du troisième groupe. Leurs terminaisons ne correspondent pas aux terminaisons régulières.

Tableau 30 – Deux verbes irréguliers du troisième groupe au **pretérito perfeito**

Pronome pessoal (Pronom personnel)	Verbo ir (Verbe aller)	Verbo vir (Verbe avoir)
Eu	fui	vim
Tu	foste	vieste
Ele / Ela / Você	foi	veio
Nós	fomos	viemos
Vós	fostes	viestes
Eles / Elas / Vocês	foram	vieram

10.3 Le Futur Proche

En portugais, la construction du futur proche (**futuro próximo**) est similaire à la construction du futur proche en français. Tout comme en français, le futur proche se forme avec le verbe aller conjugué au présent de l'indicatif suivi d'un verbe conjugué à l'infinitif (verbe « aller » au présent + infinitif) :

[verbo “ir” no presente] + [verbo no infinitivo]

Exemples:

*Eu vou **comer** pão.*

Je vais manger du pain.

(Traduction littérale : *Je vais manger pain.*)

*Tu **vais beber** água.*

Tu vas boire de l'eau.

(Traduction littérale : *Je vais boire eau.*)

*Ele / Ela **vai saltar** para a piscina.*

Il / Elle va sauter dans la piscine.

(Traduction littérale : *Il / Elle va sauter pour la piscine.*)

*Você **vai saltar** para a piscina.*

Vous allez sauter dans la piscine. (au Portugal)

Tu vas sauter dans la piscine. (au Brésil)

(Traduction littérale : *Vous allez sauter dans la piscine. / Tu vas sauter dans la piscine.*)

*Nós **vamos fazer** um piquenique.*

Nous allons faire un pique-nique.

*Vós **ides correr** a maratona.*

Vous allez courir le marathon.

*Eles / Elas **vão jantar** com quem?*

Ils / Elles vont diner avec qui ?

*Vocês **vão jantar** com quem?*

Vous allez diner avec qui ?

Il y a quand même une différence entre l'utilisation du futur proche en portugais et en français. Si d'un côté le futur proche en portugais sert à exprimer une action qui va se dérouler dans un avenir très proche, comme en français, d'autre côté il sert aussi à exprimer des actions qui vont se dérouler dans un avenir lointain. Effectivement, et contrairement à ce qui arrive dans le français, l'utilisation du futur simple est moins habituel que l'utilisation du futur proche.